

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 45 (1972)

**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Erleben Sie die Welt des guten Geschmacks!

Reiten. Dahinjagen. In vollem Galopp. Losgelöst von irdischen Dingen. Reiter und Pferd in vollkommener Harmonie. Die Atmosphäre der ungebundenen



Freiheit. Eingefangen im MARTINI. So erleben Sie Ihre Welt des guten Geschmacks!

**MARTINI BIANCO**  
Der sanfte Weisse! Zart, lieblich und doch belebend. Wie ein Ritt durch den taufrischen Morgen.

**MARTINI EXTRA DRY**  
Der Herbe! Spritzig wie ein Rennpferd. Ein Klasse-Sec. Eine Harmonie aus reinem Wein und feinen Kräutern – wie alle MARTINIS.



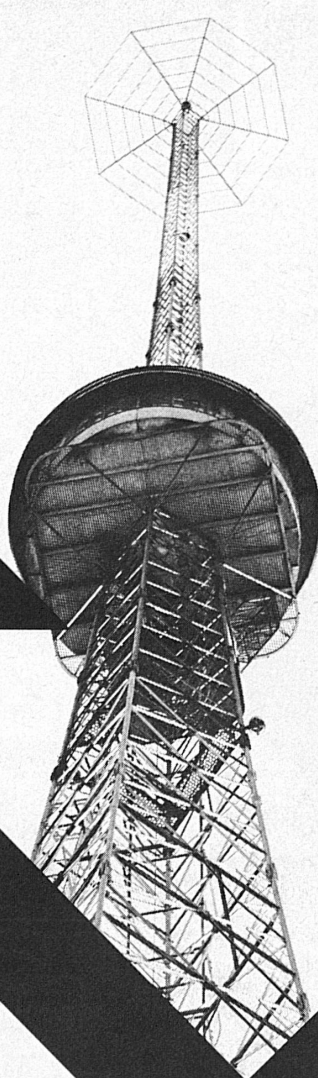
MARTINI bringt gleich doppelte Stimmung. Jetzt auf allen Flaschen Music-Bons!

**MARTINI ROSSO**  
Der Feurige! Rassig und temperamentvoll. Ein echter Vollblüter. Sec. «on the rocks» oder als Longdrink.

**MARTINI**

Erleben Sie die Welt des guten Geschmacks





# ISOLA

## **Isola und die Übermittlung**

Sie leben in einer neuen Welt. Sie telefonieren, Sie telegraphieren, Sie hören Radio, Sie sehen fern... Und überall in der modernen Übermittlungstechnik ist Isola dabei, denn 4200 Mitarbeiter im In- und Ausland produzieren isolierte Drähte und Kabel sowie Basismaterialien der modernen Übermittlungs-Technik.

Was gestern in der Isola entwickelt wurde, ist heute selbstverständlich. Internationale Zusammenarbeit, Forschung und Entwicklung führen zu neuen Wegen — Isola baut mit an der Zukunft!

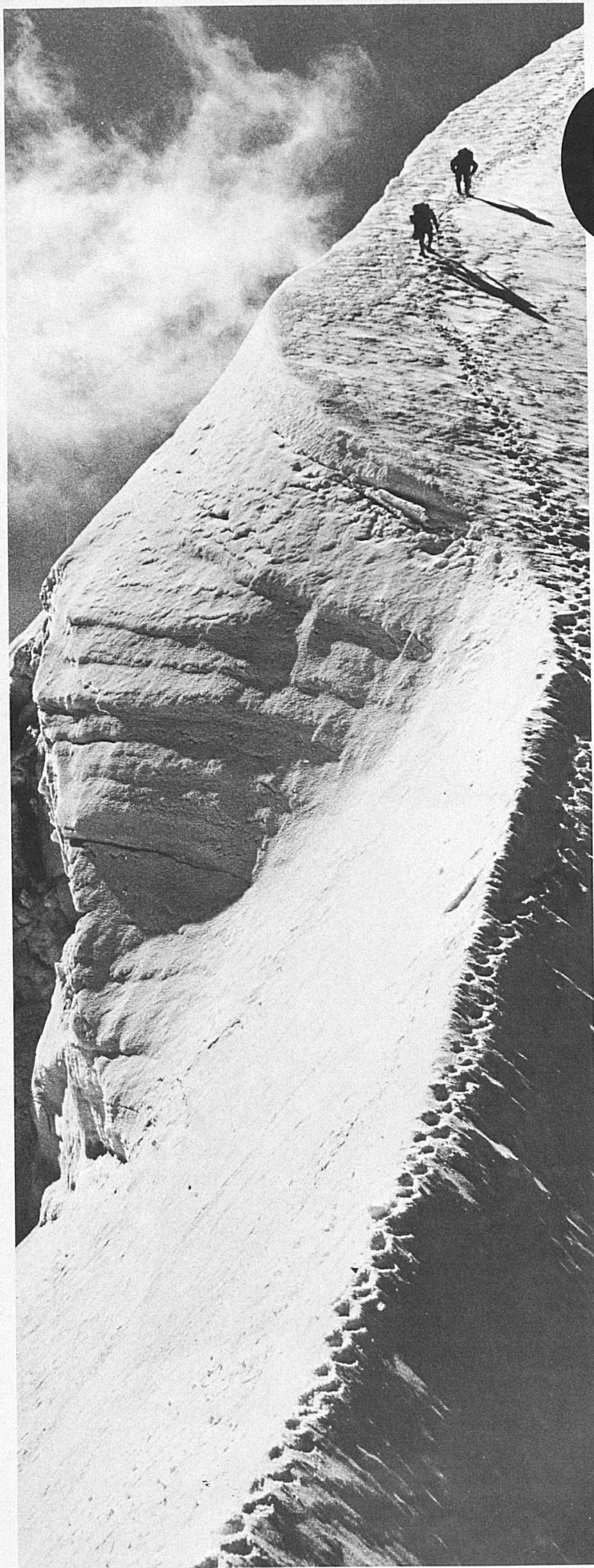
---

**Schweizerische Isola-Werke  
CH-4226 Breitenbach**

---

**Im Dienste der Elektro-Technik**





# GRAU

## Davos

bietet mehr...

das moderne Ferien- und Sportzentrum mit den städtischen Annehmlichkeiten in reizvoller Landschaft.

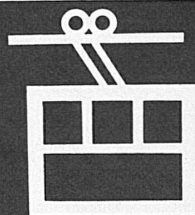
**Sommer:** geheiztes Hallen- und Gartenbad, Strandbad am Davosersee, Segeln, Angelsport, 18-holes-Golfplatz «Matta», Tennis, Kunsteisbahn (Eislaufen, Eishockey, Curling), 2 Standseilbahnen, 5 Luftseilbahnen, 1 Gondelbahn, 1 Sesselbahn, Reiten, Exkursionen, Ausflugsfahrten und geführte Bergtouren, Bergsteigerschule, über 250 km Wanderwege, Vita-Parcours, Kinderspielplatz; Heimatmuseum. Neues Kongressgebäude. Spielsaal und Kinos.

Denken Sie auch bei Ihren Herbst-Ferienplänen an Davos

**Winter:** 5 ideale Skigebiete: Schatzalp/Strela – Parsenn/Weissfluh – Brämbühl/Jakobshorn – Pischa – Rinerhorn, mit total 36 Bergbahn- und Skiliftanlagen und einer Stundenkapazität von 28 000 Personen. – Über 70 markierte Abfahrten, Skischule mit 180 Skilehrern, Langlaufunterricht, Langlaufloipen und Skiwandern. – Geheiztes Hallenbad, 2 Natureisbahnen, 1 Kunsteisbahn, 2 Curlinganlagen mit 18 Rinks, 12 Eisschiessbahnen, Schlittelbahn Schatzalp-Davos, 40 km Spazierwege, Wanderpisten, Schlittenfahrten, Reiten, Sauna, Spielsaal/Casino, Kinos, Kinderhorte. Neues Kongressgebäude.

Ideal für Ferien – das ganze Jahr!

Auskünfte und Prospekte bei den Reisebüros und beim Verkehrsverein Davos, 7270 Davos Platz, Telefon 083 3 51 35, Telex 74326



**Jakobshorn**

*Davos*

**Jakobshorn**



# BÜNDEN

## Hotel Valsana Arosa

Telefon 31 21 51 Telex 74232  
160 Betten

Geöffnet von Anfang Dezember  
bis Ende Oktober

Für Winter-, Frühlings-, Sommer-  
und Herbstferien



Eigenes Hallenschwimmbad  
4 Tennisplätze  
Geheiztes Gartenschwimmbad



Grosser Garten  
Kunsteisbahn vor dem Hotel  
Weites Wandergebiet

## SAVOGNIN

1200 m über Meer  
im Herzen Graubündens

offeriert Ihnen:

- 12 Wanderwochen geführt - Wanderleitung GRATIS
- Hallenbad und Freiluftbad geheizt - Sauna - Massage
- Tennis - Fischen - Minigolf - Reiten - Vita-Parcours
- Kinderspielplatz - Gepflegte Hotels - Chalets - Ferienwohnungen
- Privatzimmer - Bars - Dancings

Auskunft und Prospekte: Kur- und Verkehrsverein / Tel. 081 74 12 67

## BERGELL

BREGAGLIA

600-1800 m

Saison Mai bis Oktober.  
Das herrliche Kletter- und  
Wandergebiet mit  
südlichem Klima mitten in  
der Bündner Bergwelt.

Prospekte und Auskünfte  
durch den

Verkehrsverein  
«Pro Bregaglia»  
7649 Bondo

## BERGELL

## Ilanz

die erste Stadt am Rhein.

Schwimmbad, Vita-Parcours.  
Wanderungen. Ausgangspunkt zu  
sehr schönen Skigebieten.

Auskunft und Prospekte durch  
das Verkehrsbüro 7130 Ilanz



Preisgünstiger Komfort  
im Herzen Graubündens

Sessellift Alp Stätz Juli/August täglich

## bad vals



Verbringen Sie Ihren Sommer- oder  
Herbsturlaub bei uns! Wir bieten Ihnen:

Thermal-Mineralheilquellen (Hallen-  
und Wellenfreischwimmbad). Vorzüg-  
liche Kureinrichtungen, Tennis,  
Minigolf, Vita-Parcours, Boccia,  
Fischen, Wandern und ausgezeichnete  
Möglichkeiten für Bergtouren.

Ferienwohnungen - Appartements - Hotel- und Privatzimmer

Auskünfte und Prospekte durch den Verkehrsverein Bad Vals  
7132 Vals, Telefon 086 5 12 42

## Maloja 1815 m

Sommerkurort im Oberengadin  
herrliche Berglandschaft,  
Segantini-Grab, interessante und  
bequeme Wanderungen

Gletschermühlenreservat in der Nähe  
Forellenfischerei, Bergtouren  
Günstige Ferienarrangements

Auskunft und Prospekte  
Kurverein 082 4 31 88

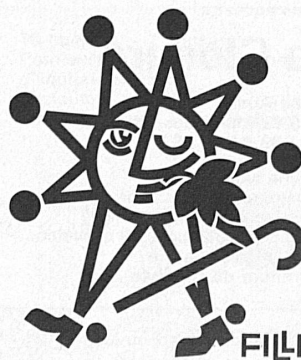


1014 m ü. M.

Südalpines Tal 35 km von St. Moritz.  
Unberührte Natur und einzigartiges  
Wandergebiet. Gute Wanderwege,  
schöne Bergseen.  
Prächtiger Höhenweg Alp Grüm-Selva.  
Wanderwoche im Juni und September.  
Günstig für Frühlings- und Herbstferien.  
Gute Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen.  
Schwimmen, Rudern, Tennis, Vita-Parcours.

Prospekte durch

ENTE Turistico-Verkehrsverein Poschiavo  
Tel. 082 5 05 71



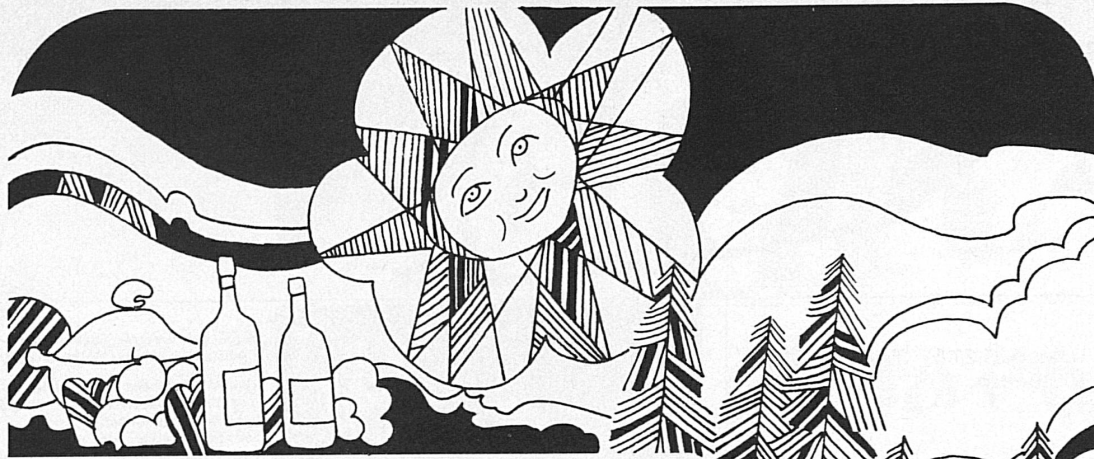
Im Herbst wandert man  
in Klosters

Gotschnagrat-Parsenn wird mit der Luft-  
seilbahn erreicht. Von hier aus gibt's Dut-  
zende von Wandermöglichkeiten in alle  
Himmelsrichtungen: Mittleres oder vorderes  
Prättigau, Schanfigg, Weissfluhjoch,  
Davos, Lauret oder zurück nach Klosters.  
Schönste Rundschau über den Parsenn-  
Skizirkus. Der Rasen kann auf Schusters  
Rappen bewandert werden.

Silvretta, Noval, Sardascha, Vereina, Jöri-  
seen, Jörligletscher, Pizcha, Sertig Flüel-  
tal, Dischma, Grialetsch, sind klangvolle  
Namen für Wanderer, die von Klosters aus  
etwas weiter ziehen wollen. Überall finden  
Sie gutgeführte Berggasthäuser. Aber auch  
die nächste Umgebung von Klosters ladet  
zu Ausflügen auf gut markierten Wegen  
ein.

10 Minuten mit der Gondelbahn über zap-  
fenbehängene Tannenwipfel bis über die  
Waldgrenze. Wanderrouten nach Saas,  
Rätschenjoch nach St. Antönien, Madrisa-  
horn, Querverbindung nach Schlappiner-  
joch, Abstieg nach Schlappin, die sehr  
schöne Wäldersiedlung, und zurück nach  
Klosters Dorf, entlang dem Schlappinbach,  
oder durch den Wald.

Kur- und Verkehrsverein Klosters, Telefon 083 4 18 77/78



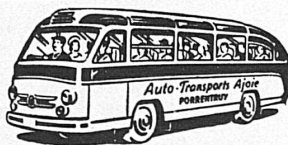
**LE RETOUR  
À LA  
NATURE  
PASSE PAR LE  
JURA**

Pêche en rivière – minigolf – varappe – promenades –  
équitation – piscines – courts de tennis

Communications faciles par rail et par route  
Cars postaux

Renseignements auprès de

**PRO JURA**, Office jurassien du tourisme  
2740 Moutier Case postale 338 Tél. 032 93 18 24



Courses en sociétés  
Voyages organisés

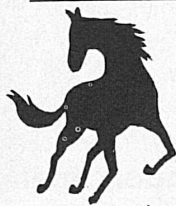
Projets et devis  
sans engagement

## LES CARS STUCKI

AUTO-TRANSPORTS D'AJOIE

Tél. (066) 66 22 21

PORRENTUAY



## ZOO SIKY- RANCH

Centre touristique  
2746 CREMINES

A quelques kilomètres de Bienne  
Attraction unique dans le Jura  
Parc d'acclimatation zoologique  
Paradis des enfants  
Restaurant – Manège – **P**

Relais équestre

## La Closure

Ferme Aubry  
2749 La Chaux-des-Breuleux  
Tél. 039 54 12 28

Cuisine bien équipée  
6 chambres à 2 lits pour cavaliers  
Appartements pour familles  
Boxes et stalles pour 18 chevaux,  
paddock avec bassin  
Fourniture du fourrage

Restauration gastronomique

Salons pour déjeuners d'affaires  
et banquets

Equitation

Week-end à cheval – Prix forfaitaire  
pension complète Fr. 50.–

Renseignements:  
à l'hôtel ou chez Jean Gafner  
Tél. 032 93 17 17



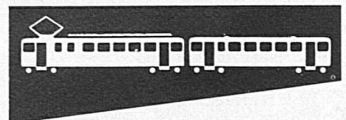
Hôtel Oasis  
2740 Moutier  
Tél. 032 93 41 61/62

# JURA



## Franches-Montagnes...

... pays rêvé de  
tourisme pédestre



Billets à prix réduit sur le réseau des Chemins de fer du Jura

■ La carte journalière est délivrée les samedis, dimanches et jours fériés. Elle donne droit à un nombre illimité de courses sur tout le réseau des Chemins de fer du Jura, y compris ses parcours d'automobiles.

■ Le billet du tourisme pédestre constitue la formule idéale pour des voyages comprenant un ou plusieurs itinéraires pédestres. Il peut être établi selon la volonté du voyageur.

Les enfants de 6 à 16 ans ainsi que les détenteurs d'abonnements pour demi-billets bénéficient d'une réduction de 50 %. Réductions pour voyages en famille.

Verbilligte Billette auf dem Netz der Jura-Bahnen

■ Die Tageskarte ist gültig an Samstagen, Sonn- und allgemeinen Feiertagen, für eine unbeschränkte Anzahl Fahrten auf sämtlichen Strecken der Jura-Bahnen und auf dessen Autobuslinien.

■ Das Wanderbillett nach Mass ist der ideale Fahrausweis für Ausflüge mit Wanderstrecken. Der Reiseweg kann vom Reisenden zum voraus bestimmt werden.

Kinder im Alter von 6 bis 16 Jahren und Reisende mit Halbtaxabonnement bezahlen den halben Preis. Ermässigung für Familien.

Chemins de fer du Jura, Tavannes



## Hôtel de la Bonne Auberge

2800 Delémont  
Tél. 066 22 17 58

Maison d'ancienne tradition au cœur de la ville  
Sa salle à manger au cachet distingué et sympathique  
Sa nouvelle carte et ses fines spécialités  
Sa cave renommée

Se recommande:  
Familie W. Courto

Au cœur des Franches-Montagnes

## ÉQUITATION

en tout genre et promenades en voitures attelées et traîneaux en hiver. Sur rendez-vous 039 51 14 71.

ALBERT CATTIN, 2749 Les Cerlatez



# JURA

Die Überraschung der Schweizer Reisepost  
im Sommer 1972

### Jura à la carte

Das reichhaltige Angebot von Wandervorschlägen im Jura. Einem Feinschmecker gleich treffen Sie die Wahl und profitieren von den günstigen Spezialbilletten.

### Jura à discrétion

Jura soviel Sie wollen!  
In 9 Etappen von Aare und Rhein zum Genfersee.  
200 Kilometer zu Fuss – 270 Kilometer im Postauto. Alles in einem Wanderpäss, gültig während des ganzen Sommers.

Und erst noch  
mit  
Medaille.



### Jura les spécialités

Aussichtspunkte, historische Stätten,  
Naturwunder im Jura. Lernen  
Sie Land und Leute, Kultur und Geschichte der  
Region kennen:  
Die Reisepost zeigt Ihnen wie.



Senden Sie mir Prospekte über die Aktionen  
der Schweizer Reisepost im Jura.

Name/Vorname:

Postleitzahl:

Strasse:

Ort:

Einsenden an: Schweizer Reisepost, 3000 Bern

Votre banque

## La Banque Cantonale de Berne

Sécurité  
Discrétion  
Conseils judicieux  
Conditions avantageuses

**Moutier**  
534 m

Jean Gafner  
Ch. des Cerisiers  
2740 Moutier  
Tél. 032 93 17 17

10 chevaux – 2 poneys  
Promenades organisées, leçons  
d'équitation  
Restaurant, chambres pour cavaliers  
6 mobils-homes à dispositions

## Hôtel-Restaurant de la Gare

2740 Moutier  
Tél. 032 93 10 31

Etablissement entièrement rénové  
Chambres confortables  
Salles pour sociétés et banquets  
Vins de choix  
Cuisine soignée

Georges Crevoisier

### Manège «Neuf-Morcé»

2854 Bassecourt

Tél. 066 56 61 47  
Tél. 066 56 67 06

8 chevaux  
Cours équestres, randonnées  
Vacances avec arrangement  
hôtelier, pension pour chevaux,  
halle d'équitation  
Place d'exercice en plein air  
Pour débutants et initiés

## Hôtel de la Cigogne

2800 Delémont  
Tél. 066 22 14 83

Au centre de la ville

Entièrement rénové – Tranquillité  
Chambres tout confort – 40 lits  
Carnotzet – Bar  
Spécialités internationales

Se recommande:  
M. Droux-Möri, chef de cuisine



*Partirez-vous  
en vacances à la mer  
ou à la montagne ?*

Si c'est à la montagne que vous recherchez une station élégante,  
pittoresque, jeune ou familiale, vous la trouverez dans

# LES ALPES VAUDOISES

Des arrangements forfaitaires correspondant à vos goûts, à votre détente  
et à votre bourse vous attendent !

Tous renseignements aux Offices du tourisme de

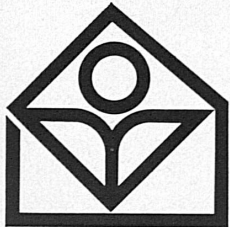
**Château-d'Œx**  
**Les Diablerets**  
**Leysin**  
**Villars**

tél. 029 464 53  
tél. 025 643 58  
tél. 025 622 44  
tél. 025 322 02





# Ausbildung Enseignement



Association vaudoise des institutions  
d'enseignement privé

## Service scolaire de l'enseignement privé, Lausanne

Consultez  
Mlle A. Graf, secrétaire  
générale

Le service vous renseignera  
gratuitement sur les écoles privées.

60, avenue d'Ouchy 1006 LAUSANNE Téléphone 021 27 32 27

## Höhere Handelsschule Neuchâtel

### Neusprachliche Abteilung

Sonderklassen zur Erlernung der französischen Sprache.

### 20 bis 24 Wochenstunden Französisch

Beginn des nächsten Vierteljahreskurses: 4. September  
1972

Eintrittsalter: 17 Jahre.

Auskünfte und Anmeldungen beim Sekretariat der Höheren Handelsschule,  
Beaux-Arts 30, 2001 Neuchâtel, Telefon 038 24 31 12  
Direktion: Dr. Richard Meuli

## Landschulheim Oberried Belp bei Bern

50 Jahre Internat für Knaben von 11 bis 16 Jahren  
Leitung: M. Huber-Jungi und Frau, 3123 Belp, Telefon 031 81 06 15

Kleines Internat  
auf dem Lande

Sekundarschule (bzw.  
Bezirks- od. Realschule)

Vorbereitung  
auf Berufslehre oder  
Weiterstudium

Individuelle Förderung  
in kleinen Klassen



LANDSCHULHEIM  
OBERRIED  
BELP BEI BERN

Frohe Lebensgemein-  
schaft in einfacher  
Umgebung

Strenge aber wohl-  
wollende Erziehung

Kontakt zwischen  
Kind und Eltern  
dank Fünftageswoche  
in Schule und Internat

## Pensionnat Survai

1815 Clarens-Montreux Téléphone 021 61 26 73

Ecole Internationale pour jeunes filles  
de 12 à 20 ans  
Langues - Secrétariat - Economie  
domestique  
Hiver: Séjour dans les Alpes suisses  
Cours de vacances: français

## Hochalpines Töchterinstitut Fetan

Unterengadin, 1712 m ü. M., Telefon 084 9 13 55

- Gymnasium (Matura)
- Handelsschule (Diplom)
- Sekundarschule
- Allgemeine Abteilung
- Hauswirtschaftliche Kurse

Kleine, bewegliche Klassen für Mädchen vom 7. Schuljahr an - Gesundes  
Gemeinschaftsleben - Sommer- und Wintersport  
Auskünfte durch die Direktion: H. Gallmann, lic. phil., 7551 Fetan

## MONTJOIE 1300 m LA CLAIRIÈRE

Garçons et filles  
de 6 à 12 ans

Garçons et filles  
de 12 à 16 ans

### ANNÉE SCOLAIRE

Etudes en français  
12<sup>e</sup> - 6<sup>e</sup>

Etudes en français  
6<sup>e</sup> - 2<sup>e</sup>

Etudes en anglais  
1st - 6th grade

Etudes en anglais  
6th - 10th grade

Pour les enfants de langue anglaise:  
un cours poussé et complet de français

**Directeur S. Emeri, Docteur en philosophie**  
**1884 Villars (Suisse)**  
**téléphone 025 3 21 87/3 12 34**

## Schule für angewandte Linguistik

Sonneggstrasse 84  
CH-8006 Zürich  
Telefon 01 26 75 55

Informations-Linguisten  
Publizisten  
Übersetzungsredaktoren  
Korrespondenten-  
Dokumentalisten  
Übersetzer  
Dolmetscher



## KYBOURG

### ÉCOLE DE COMMERCE

GENÈVE - 4, Tour-de-l'Île - Tél. 25 10 38  
Directeur: R. KYBOURG  
Officier de l'Ordre des palmes académiques

Préparation aux fonctions de  
SECRÉTAIRE DE DIRECTION  
SECRÉTAIRE STÉNOGRAPHIQUE  
SECRÉTAIRE-COMPTABLE  
SECRÉTAIRE DE BANQUE  
EMPLOYÉ DE BUREAU  
DACTYLOGRAPHE